

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

391-404

Випуск № 34

Дата: 14 вересня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

391-404

Edition № 34

Date: 14 September 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
Державна установа «Держгідрографія»  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3001	392				
3107	399				
3217	398				
3225	395				
3225Б	395				
3403	394				
3404	393				
3404В	393				
3421	396				
3435А	397				
3505	395				
3624	396				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	400				
201-2003	401				
701-2005	402-404				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	19

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	19

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

**391. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3219, 3223, 3224.

У зв'язку з цим МНК 3219 (2003 р.), 3223 (2003 р.), 3224 (2003 р.), які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ (без вартості поштових витрат):

- 3219 – 4.50 грн., 3223 – 5.57 грн., 3224 – 5.57 грн.

*Замовити карти можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел/факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

**392. Карта (Chart) 3001**

Скасувати 1. Небезпеку  
Delete (Danger) 45°22.29' N 30°55.4' E ПРИП 38/07  
Нанести 2. Платформу  
Insert (Platform) 45°22.29' N 30°55.4' E Coastal warning 38/07  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 38/07

*Миколаївський калійний термінал*  
*Mykolaivs'kyi Potash terminal*

**393. Карти (Charts) 3404В, 3404**

Переставити 1. Світний буй №4  
Move (Light buoy №4)  
із (from) 46°51.2' N 31°58.9' E ПРИП 456/07  
в (to) 46°51.39' N 31°58.18' E Coastal warning 456/07  
2. Світний буй №5  
(Light buoy №5)  
із (from) 46°51.2' N 31°58.6' E  
в (to) 46°51.31' N 31°58.24' E  
Нанести 3. Світний буй №6 сигароподібний, чв,  
топова фігура – циліндр, вогонь Чв Пр Зс ПРИП 457/07  
Insert (Light buoy №6 cigar-shaped, red,  
topmark – cylinder,  
light R Fl 3s) 46°51.25' N 31°58.67' E  
Coastal warning 457/07  
4. Світний буй №7 сигароподібний, з,  
топова фігура – трикутник вершиною вгору,  
вогонь З Пр Зс ПРИП 458/07  
(Light buoy №7 cigar-shaped, green,  
topmark – triangle with top upwards,  
light G Fl 3s) 46°51.22' N 31°58.58' E Coastal warning 458/07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 456/07, 457/07, 458/07



*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel*

**394. (Т) Карта (Chart) 3403**

Нанести 1. Напис «відсут.» біля буя № 12 ПРИП 463/07  
Insert (Legend «Missing» near  
buoy № 12) 46°35.2' N 31°30.8' E Coastal warning 463/07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 463/07

**395. (Т) Карти (Charts) 3505, 3225Б, 3225**

Нанести 1. Напис «відсут.» біля буя № 12 ПРИП 463/07  
Insert (Legend «Missing» near  
buoy № 12) 46°35.19' N 31°30.71' E Coastal warning 463/07  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 463/07

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Порт Маріуполь*

*Mariupol' Port*

*Підхідний канал Вугільної гавані*

*Approach channel of Vuhil'na Harbour*

**396. Карти (Charts) 3624(1, 3), 3421(1, 2)**

Переставити 1. Світний буй №15  
Move (Light buoy №15)  
із (from) 47°01.318' N 37°29.834' E ПРИП 455/07  
в (to) 47°01.3' N 37°29.8' E Coastal warning 455/07  
2. Світний буй №16  
(Light buoy №16)  
із (from) 47°01.413' N 37°29.548' E  
в (to) 47°01.4' N 37°29.7' E  
Нанести 3. Світний буй №16  
Insert (Light buoy №16) 47°01.4' N 37°29.7' E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 455/07  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 383(Т)/07

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-Western part of the Black Sea**

*Порт Бургас*  
*Burgas Port*

**397. Карта (Chart) 3435A**

Нанести	1.Текст попередження на карту	Болг. 459/07
Insert	(Text of caution on the chart)	Bulgaria 459/07
	2.Текст попередження на карту	Болг. 460/07
	(Text of caution on the chart)	Bulgaria 460/07
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**398. Карта (Chart) 3217**

Нанести	Район мідійної плантації між	
Insert	(Area of mussel bed between):	
	43°24,3'N 28°17,7'E	Болг. 462/07
	43°24,3'N 28°18,5'E	Bulgaria 462/07
	43°24,3'N 28°19,2'E	
	43°23,7'N 28°19,2'E	
	43°23,7'N 28°18,5'E	
	43°23,7'N 28°17,7'E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**399. Карта (Chart) 3107**

Нанести	Морську ферму	Болг. 462/07
Insert	(Sea farm):	Bulgaria 462/07
	43°24'N 28°18,6'E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

**(T) Карта (Chart) 3435A**

**(T) Попередження**

1. У районі доку Бургас максимальна осадка 5.40 м. (ПМ 397(1)/07)

**(Temporary) Caution**

In the area of Bourgas shipyard maximal draught is 5.40 m (NtM 397(1)/07)

2. У районі причалу 20А (42°29'00"N 27°28'40" E) максимальна осадка 6.50 м, максимальна довжина судна 170 м. (ПМ 397(2)/07)

**(Temporary) Caution**

In the area of quay 20A (42°29'00"N 27°28'40" E) maximal draught is 6.50 m, maximal vessel length is 170 m. (NtM 397(2)/07)



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**400. Книга 101, вид. 2005 р.**

Стор. 75. Рядок 44. Виправити «-місто Овідіополь;» на «-сміт Овідіополь;»

ПМ 400/07

Стор. 75 Рядок 48. Виправити «Біля міста Овідіополь...» на «Біля смт Овідіополь...».

ПМ 400/07

Стор. 78. Рядок 22, 23. Виправити «... з містами Одеса, Білгород-Дністровський та Овідіополь.» на «... з містами Одеса і Білгород-Дністровський та смт Овідіополь.»

ПМ 400/07

**401. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
<b>655</b>	№ 12 буй лівої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 401/07
<b>843.4</b>	№ 4 світний буй лівої сторони 46 51.39 N 31 58.18 E *			ПМ 401/07
<b>843.5</b>	№ 5 світний буй правої сторони 46 51.31 N 31 58.24 E *			ПМ 401/07
<b>843.51</b>	№ 6 світний буй лівої сторони 46 51.25 N 31 58.67 E	Чв Пр Зс св 0.5 тм 2.5 1М		ПМ 401/07
<b>843.6</b>	№ 7 світний буй правої сторони 46 51.22 N 31 58.58 E	З Пр Зс св 0.5 тм 2.5 1М		ПМ 401/07



Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
655	№ 12 буй левой стороны			(В) Отсутствует * ИМ 401/07
843.4	№ 4 светящий буй левой стороны 46 51.39 N 31 58.18 E *			ИМ 401/07
843.5	№ 5 светящий буй правой стороны 46 51.31 N 31 58.24 E *			ИМ 401/07
843.51	№ 6 светящий буй левой стороны 46 51.25 N 31 58.67 E	К Пр Зс пр 0.5 тм 2.5 1М		ИМ 401/07
843.6	№ 7 светящий буй правой стороны 46 51.22 N 31 58.58 E	Зл Пр Зс пр 0.5 тм 2.5 1М		ИМ 401/07





**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
<b>655</b>	<i>N</i> ° 12 buoy left side			(T) Absent * NtM 401/07
<b>843.4</b>	<i>N</i> ° 4 light buoy left side 46 51.39 N 31 58.18 E *			NtM 401/07
<b>843.5</b>	<i>N</i> ° 5 light buoy right side 46 51.31 N 31 58.24 E *			NtM 401/07
<b>843.51</b>	<i>N</i> ° 6 light buoy left side 46 51.25 N 31 58.67 E	K Fl 3s fl 0.5 ecl 2.5 1M		NtM 401/07
<b>843.6</b>	<i>N</i> ° 7 light buoy right side 46 51.22 N 31 58.58 E	G Fl 3s fl 0.5 ecl 2.5 1M		NtM 401/07



Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ  
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

---

**402. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 8**  
**Book 701, ed. 2005, page 8**

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3219	19	2007	КЗ
3223	21	2007	КЗ
3224	21	2007	КЗ

**403. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 19**  
**Book 701, ed. 2005, page 19**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3219	<b>Від 42 10'N до 43 25'N, від 29 36'E до 31 56'E</b> From 42 10'N to 43 25'N, from 29 36'E to 31 56'E	200 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)

**404. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 21**  
**Book 701, ed. 2005, page 21**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3223	<b>Від 43 05'N до 44 20'N, від 30 00'E до 32 20'E</b> From 43 05'N to 44 20'N, from 30 00'E to 32 20'E	200 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)
3224	<b>Від 42 38'N до 43 53'N, від 31 44'E до 34 04'E</b> From 42 38'N to 43 53'N, from 31 44'E to 34 04'E	200 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 34  
Order № 34

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.